

# mamivac®

## Stillhütchen

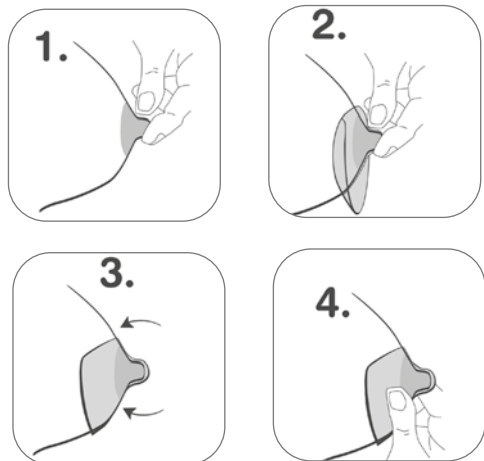
EN: Nipple shields  
FR: Protège-mamelons  
ES: Pezoneras  
IT: Paracapezzoli  
PT: Mamilos de silicone  
TR: Göğüs ucu koruyucusu  
EL: Καλύμματος Θηλής  
NL: Tepelhoeftjes  
DA: Suttebrik  
NO: Brystskjøld  
SV: Amningsnapp  
FI: Rintakumi  
LV: Krūtgaļu uzgaļi  
LT: Spenelių gaubteliai  
ET: Nibukaitse  
PL: Osłonki do karmienia piersią  
CZ: Kojící klobouček  
SK: Dojčacie klobúčiky  
HU: Széšíriűi za dojenje  
SL: Œitnik za bradavice  
HR: Bimbóvédó  
SR: Seširiűi za dojenje  
RO: Protecűe pentru mamelon  
BG: Предпазители за зърна за кърмене  
UK: Накладка на сосок  
AR: أغطءة حلقات الصدر

Stand / As of 2025-11  
GB1030007M

Made in Germany



mamivac® com



## INSTRUCTION MANUAL Nipple shields

**1. Purpose**  
Why using mamivac® nipple shields?  
Many mothers use conventional round shaped nipple shields when having sensitive and sore nipples. These should be used for a short time only, because they have influence on the natural way of breastfeeding. The round shape covers mum's skin, and it may happen that the baby refuses to suck when mum is trying to breastfeed again without a nipple shield. This is because the baby does not identify its mother due to the irritation by the nipple shield. The special shape of mamivac® nipple shields avoids this by reason of not interrupting the contact between mother and baby. Therefore the baby reminds the natural smell of its mother.

**2. Use**  
Clean your hands before using mamivac® nipple shields. A short massage has the effect that nipples stand upright and make the use of mamivac® nipple shields much easier. Turn the soft edges up and press the mamivac® nipple shield as close as possible to your nipple. Press the soft edges afterwards to your skin. Wetting the mamivac® nipple shield supports the attachment to your skin. Make sure to place the mamivac® nipple shield with the flat side up that your baby's nose has direct contact to your skin while breastfeeding. Then the baby identifies your smell and feels safe. Do not use Vaseline or other cremes. For further information regarding the use please ask your lactation consultant or midwife. Prior to using the nipple shields, check them for cracks and proper functionality.

**3. Cleaning and disinfection**  
mamivac® nipple shields consist of thin, transparent and therefore safe and tasteless silicone. Prior to the first use and before any other use, disinfect the nipple shields by boiling them in water for at least 5 minutes. Clean the nipple shields after each use with commercial washing-up liquid and rinse them thoroughly with lukewarm water. With proper use and storage, the mamivac® nipple shields have a service life of 2 years. Keep the operating instructions. This product is not a toy. Keep it away from children.

**4. Disposal**  
Please dispose of your mamivac® nipple shield in accordance with your local disposal regulations for plastic products.

	DE: Vor Sonnenlicht geschűtzt aufbewahren / EN: Protect from sunlight FR: Ne pas exposer aux rayons solaires / ES: Mantener fuera de la luz solar IT: Non esporre a raggi solari / PT: Guardar em lugar seco e protegido do sol TR: Gűnes iřindan uzak saklayınız / EL: Αποθűκωση χωρűς έκθεση στο ηλιακό φως NL: Tegen zonlicht beschermen / DA: Opbevares vakk fra sollys NO: Opbevares unna sollys / SV: Utsatt inte fűr direkt solljus FI: Salliyettävä aurinkovoimalta suojattuna / LV: Glabāt no saules stariem aizsargatā vieta LT: Saugoti nuo saulės šviesos / ET: Hoidke pűikesekirguse eest kaitselise vieta PL: Chronić przed sűwiatłem słonecznym / CZ: Uchovávejte mimo osah slunečního záření SK: Uchovávať chránene pred slnečným svetlom / HU: Napűrűnyűű védett helyen tűrűje SL: Izločite stranjuje v suhem prostoru / HR: Œuvati podalje od sunčevih zraka SR: Œuvati van domašaja sunčevih zraka / RO: Paštrajti protejati lumenii soareii BG: Да се сűхранява далеч от слънчева светлина / UK: Зберігати в захищеному від сонячних променів місци / AR: يحفظ بعيدا ضوء الشمس
	DE: Trocken aufbewahren / EN: Store in dry place / FR: Conserver au sec ES: Mantener seco / IT: Teme l'umidità / PT: Guardar em lugar seco TR: Kuru yerde saklayınız / EL: Na ψυκώσταται σε ήρűό μύρűος NL: Op een droge plaats bewaren DA: Opbevares lert / NO: Opbevares lert / SV: Fűrvaras turt / FI: Salliyettävä kuivassa LV: Glabāties sausā vieta / LT: Laikyti sausoje vietoje / ET: Hoidke kuivas PL: Przechowywać w suchym miejscu / CZ: Uchovávejte v suchu SK: Uchovávať v suchu / HU: Szűrűz helyen tartandó SL: Stranjuje v suhem prostoru / HR: Œuvati na suhom mjestu SR: Œuvati na suvom mestu / RO: Paštrajti într-un loc uscat BG: Да се сűхранява на сухо място / UK: Зберігати в сухому місци AR: تحفظ في مكان جاف
	DE: Hersteller / EN: Manufacturer / FR: Fabricant / ES: Fabricante IT: Fabbricante PT: Fabricante / TR: Üretici / EL: Κατασκευαστής NL: Fabrikant / DA: Producent / NO: Producent / SV: Tillverkare FI: Valmistaja / LV: Ražotājs / LT: Gamintojas / ET: Tootja PL: Producent / CZ: Vűyrobce / SK: Vűyrobca / HU: Gyűrtűű SL: Proizvajalec / HR: Proizvođaű / SR: Proizvođaű / RO: Producator BG: Произвоűдители / UK: Виробники AR: اءءء
	DE: Konformitűtszeichen nach EU Richtlinie 93/42/EWG EN: Conformity mark according to EU Council Directive 93/42/EEC FR: Marquage de conformitű selon la directive communautaire 93/42/CEE ES: Marca de conformidad segűn la directiva comunitaria 93/42/CEE IT: Marchio CE secondo la direttiva 93/42/CEE PT: Marcação de conformidade de acordo com a Diretiva da UE 93/42/CEE TR: 93/42 EWC sayılı AB direktif geneliűe uygunluk beyanı EL: Œημα καταλληλűτητας σύμφωνα με την οδηγία της EE 93/42/EOK NL: Conformiteitsmerk volgens EU-richtlijn 93/42/EEG van de Raad DA: Overensstemmelsemærke i henhold til EU-direktiv 93/42/EØF NO: Samsvaremerke i henhold til EU-direktiv 93/42/EF SV: Överensstűmelsemärke enligt EU-direktiv 93/42/EEG FI: Vaatimustenmukaisuusmerkintű EY-direktiivin 93/42/ETY mukaisesti LV: Atbilstības zīme saskaņā ar ES Direktīvu 93/42/EK LT: Atliűkies deklaracija pagal ES direktyvą 93/42/EB ET: Vastavusmärke vastavalt EÜ direktiivile 93/42/EÜM PL: Znak zgodności wg dyrektywy UE 93/42/EWG CZ: Označení shody podle směrnice EU 93/42/EHS SK: Symbol shody podľa smernice EU 93/42/EHS HU: Megfelelűségi jelűűsek az Eű 93/42/EK irányelve szerint SL: Znak skladnosti v skladu z Direktivo Eű 93/42/EGS HR: Znak usaglašenosti sukladno Eű Direktivi 93/42/EEC

**Kimetec GmbH**  
Dornierstr. 27  
71254 Ditzingen  
Germany  
Tel.: +49 (0) 71 56 / 1 76 02 - 200  
Fax.: +49 (0) 71 56 / 1 76 02 - 500  
Email: info@kimetec.de

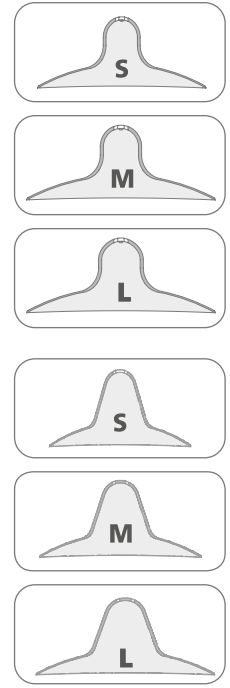
## GEBRAUCHSANWEISUNG Stillhűtchen

**1. Zweckbestimmung**  
Warum mamivac® Stillhűtchen?  
Nach der Geburt ist eine Reizung der Brustwarzen durch regelműűes Stillen normal (durch falsches Anlegen, rissige Brustwarzen, Flach- und Hűhlwarzen). Sind die Brustwarzen nach lűngerer Zeit immer noch wund und empfindlich, kann dies auch von einem ungunstigen Anlegen kommen, oder weil die Stillposition nicht oft genug gewechselt wurde. Wir empfehlen daher ein Stillhűtchen wűhrend des Stillens zu verwenden. Diese sollten allerdings nur fűr kurze Zeit angewendet werden, da es eventuell zu einer Saugverwirrung kommen kann. Durch die spezielle Form des mamivac® Stillhűtchens kann dies vermieden werden, da der Hautkontakt zwischen Mutter und Baby nicht unterbrochen wird, denn die Nase verbleibt an der Brust. Dadurch bleibt Ihrem Baby der natűrliche Geruch seiner Mutter in Erinnerung.

**2. Anwendung**  
Reinigen Sie vor dem Einsatz der mamivac® Stillhűtchen Ihre Hűnde. Eine kurze Massage bewirkt hierbei, dass die Brustwarzen aufrecht stehen und somit der Einsatz des mamivac® Stillhűtchens erleichtert wird. Knicken Sie die Softkanten nach oben und drűcken Sie es anschließend so dicht wie műglich auf Ihre Brustwarze. Drűcken Sie im Anschluss die Softkanten auf die Haut. Leichtes Anfeuchten des mamivac® Stillhűtchens erleichtert das Haften an der Haut. Stellen Sie sicher, dass Sie die flache Seite des mamivac® Stillhűtchens an der Stelle platzieren, an der sich auch die Nase Ihres Babys wűhrend des Stillens befindet. Somit erkennt Ihr Baby Ihren natűrlichen Geruch und fűhlt sich geborgen. Benutzen Sie bitte keine Vaseline oder sonstigen Cremes. Bei Fragen zur Anwendung empfehlen wir Ihnen eine Laktations- bzw. Stillberaterin heranzuziehen. Prűfen Sie die Stillhűtchen vor jeder Anwendung auf Risse und Funktionstauglichkeit.

**3. Reinigung und Desinfektion**  
mamivac® Stillhűtchen bestehen aus dűnnem, transparentem und geschmacksneutralen Silikon. Vor dem ersten und vor jedem weiteren Gebrauch desinfizieren Sie die Stillhűtchen, indem Sie sie in kochendem Wasser mind. 5 min auskochen. Reinigen Sie die Stillhűtchen nach jedem Gebrauch mit einem handelsűblichen Geschirrspűlmittel von Hand und spűlen Sie sie anschließend grűndlich mit lauwarmem Wasser. Bei sachgerechter Handhabung und Lagerung haben die mamivac® Stillhűtchen eine Lebensdauer von 2 Jahren. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung auf. Dieses Produkt ist kein Spielzeug. Halten Sie es von Kleinkindern fern.

**4. Entsorgung**  
mamivac® Stillhűtchen entsorgen Sie bitte geműű Ihren lokal geltenden Abfallvorschriften fűr Kunststoffprodukte.



kirsch / cherry

konisch / conical

Small D = 18 mm  
REF 281481  
PZN 17373455

Medium D = 22 mm  
REF 281482  
PZN 17373461

Large D = 28 mm  
REF 281515

Small D = 18 mm  
REF 281441  
PZN 17373389

Medium D = 20 mm  
REF 281448  
PZN 17373403

Large D = 28 mm  
REF 281442  
PZN 17373426

## MODE D'EMPLOI PROTÈGE-MAMELONS

**1. Fonction**  
Pourquoi des protège-mamelons mamivac®?  
Beaucoup de mères allaitantes utilisent des protège-mamelons ronds traditionnels en cas de mamelons sensibles, crevassés ou douloureux. Une utilisation prolongée est toutefois d'conseillée car leur forme runde recouvrant la peau peut g'ner le processus naturel de l'allaitement. En effet, lorsque la m'ere allaite à nouveau sans protège-mamelons, il arrive que le b'eb' ne la reconnaisse pas imm'ediatement et refuse de t'eter. La forme sp'ciale des protège-mamelons mamivac® permet de supprimer ce probl'eme: le contact tactile entre la m'ere et le b'eb' n'est interrompu à aucun moment et le b'eb' garde en m'moire l'odeur de sa m'ere.

**2. Utilisation**  
Avant d'utiliser les protège-mamelons mamivac®, nettoyez vos mains. Un l'ger massage provoque le redressement des mamelons et facilite l'utilisation des protège-mamelons mamivac®. Repliez les bords souples vers le haut et appliquez le protège-mamelon sur votre sein en veillant à ce qu'il adh'ere bien au mamelon. Pour terminer, rabaissez les bords souples sur la peau pour parfaire l'adh'erence. Pour la faciliter, vous pouvez humidifier l'gerement les protège-mamelons. Assurez-vous de bien mettre le c'ot' plat du protège-mamelon mamivac® à l'endroit o'ù se trouve le nez de votre b'eb' pendant qu'il t'ete. Il reconnaît ainsi facilement votre odeur et se sent en s'curit'. N'utilisez ni vaseline ni aucune autre cr'eme. Nous vous recommandons de consulter une cons'eill'ere en allaitement pour toute autre question relative à l'utilisation des protège-mamelons. Avant d'utiliser les protège-mamelons, v'rifiez s'ils pr'sentent des fissures et s'ils sont en parfait 'tat.

**3. Nettoyage et d'sinfection**  
Les protège-mamelons mamivac® sont fabriqu's à partir d'un silicone mince transparent et sans go'ut. Avant le premier usage et ensuite avant chaque autre usage, d'sinfectez les protège-mamelons en les faisant bouillir dans l'eau pendant 5 minutes au moins. Apr's chaque usage, lavez les protège-mamelons à la main avec un liquide pour la vaisselle en vente et rincez-les ensuite abondamment à l'eau ti'ede. La dur'ee de vie des protège-mamelons mamivac® s''l'ève à 2 ans à condition qu'ils soient conserv's et manipul's correctement. Veuillez conserver le mode d'emploi. Ce produit n'est pas un jouet et vous devez le garder hors de la port'ee des enfants en bas 'ge.

**4. 'limination**  
Les 'l'ements mamelons mamivac® doit 'tre 'limin' conform'ement aux directives locales sur l' 'limination de produits de mati'ere synth'etique.

	DE: Gebrauchsanweisung befolgen / EN: Observe operating instructions FR: Respectez le mode d'emploi / ES: Siga las instrucciones de empleo IT: Rispettare le istruzioni per l'uso / PT: Favor de observar o manual de operaűo TR: Kullanma kilavuzunu dikkatle alınız / EL: Ακολουθ'στε τις οδηγίες χρ'ησης NL: Volg de gebruiksvoorschriften DA: F'lg brugsanvisning / NO: F'lg bruksanvisning / SV: F'lj bruksanvisning FI: Noudata k'ytt'ohjeita / LV: Lev'rot lietošanas instrukciju LT: Laikytis naudojimo instrukcijas / ET: J'rgige kasutusjuhendit PL: Przeczytaj zgodnie z instrukcj' obsługi / CZ: R'ide se n'vodem k obzube SK: Dozr'aveť n'vod na pouz'itie / HU: K'vess'e a haszn'lat' utmutat'ot SL: Upr'edite navodila za uporabo / HR: Pr'ir'zavajte se uputa za uporabu SR: Pr'ir'zavajte se uputstva za upotrebu / RO: Respectati instrucűunile de utilizare BG: Spazavajte instrukűiute za upotreba / UK: Дотримувайте інструкűї для експлуатації AR: يجب اءءء تعليمات الءءءءء
	DE: Bestellnummer / EN: Catalog number / FR: R'f'rence du catalogue ES: N'mero de cat'logo / IT: Codice prodotto / PT: N'mero de encomenda TR: Sipariş numarası / EL: Αριθμ'ς παραγγελ'ας / NL: Catalogusnummer DA: Lebenumer / NO: Ordrenummer / SV: Best'llningsnummer / FI: Tilausnumero LV: Pas'udjuma numurs / LT: Uzskakymo numeris / ET: Tellimusnumber PL: Numer produktu / CZ: Objedn'vac' 'islo / SK: Objedn'vac'ne 'islo / HU: Rendel'si sz'om SL: Dost'zav'ne številka / HR: Broj artikla / SR: Šifra artikla / RO: Num' de comand' BG: Номер за поръчка / UK: Номер для замовлення AR: رقم الءءء
	DE: Chargenbezeichnung / EN: Batch code / FR: Code du lot ES: C'odigo de lote / IT: Numero del lotto / PT: Designaűo do lote TR: Parti numarasi / EL: Στοιχ'ο ταυτοπο'ησης της παρ'ίδας / NL: Batchcode DA: Betegnelse af partiet / NO: Batchbetegnelse / SV: Batchbeteckning FI: Erityinen s'evike / LV: Partijas apz'īmējums / LT: Serijos numeris / ET: Chargenbezeichnung PL: Oznaczenie partii / CZ: Označení šarže / SK: Označenie šarže HU: T'etel megnevez'se / SL: Oznaaka serije / HR: Oznaaka šarže SR: Oznaaka šarže / RO: Num' lot BG: Наименование на партидата / UK: Номер парти AR: رقم الشءءءء
	DE: Medizinprodukt / EN: Medical device / FR: Dispositif m'edical ES: Producto sanitario / IT: Medicino pretens'o / PT: Dispositivo m'edico TR: Tibbi cihaz / EL: Ιατροτεχνολογικό πρ'οτυπ DA: Medicinsk udstyr / SV: Medicinteknisk produkt NO: Medisinsk produkt / FI: L'äk'kalnallinen laite LV: Medicinisk' priekars / LT: Mediciniskis produkt UK: медичний прилад / RU: Медицинский продукт AR: الءءءء الطبي
	DE: Eindeutige Produktidentifizierung / EN: Unique Device Identifier FR: Identifiant unique d'un dispositif m'edical / ES: Identificador unico del producto sanitario IT: Unikalas medicinos prietaiso identifikatorius / PT: Identificador unico de produto m'edico TR: Benzersiz Ürün Tanımlaması / EL: Μοναδικό αναγνωριστικό ιατροτεχνολογικού πρ'οτύπου DA: Entydigt identifikator af et medicinsk produkt / SV: Unik identifiering av medicinsk utrustning NO: Entydig identifikator for et medisinsk produkt / FI: L'äikeetellessen laitteen yksilöllinen tunnistus UK: Унікальний ідентифікатор медичного апарату RU: Уникальный идентификатор медицинского изделия AR: الءءءءء الطبي